

ESPACIO VIRTUAL EN *HOMENAJE A CASIMIRO ALCORTA (1840-1913)*

EL CHOCLO
Tango

Editorial A. PERROTTI
Introducción

Piano

Canto

Letra de E. S. DISCEPOLO y M. CATAN
Música de A. G. VILLOLDO



The musical score for 'El Choclo' is presented in a two-page layout. The top page is for the piano, featuring a treble clef staff and a bass clef staff, with a key signature of two sharps and a tempo of 120 BPM. The bottom page is for the voice, with a treble clef staff and a bass clef staff, also in a key signature of two sharps. The score includes the introduction, piano part, vocal part, and lyrics by E. S. Discepolo and M. Catan, set to music by A. G. Villoldo.

Versión de A. C. Villoldo

**CENTRO DE INVESTIGACIONES DE FILOSOFÍA
JURÍDICA Y FILOSOFÍA SOCIAL**

Desde el 13 de octubre al 3 de noviembre 2020



El presente Espacio Virtual se desarrolló desde
el 13 de octubre al 3 de noviembre de 2020

[Click aquí para escuchar “El choclo”](#)

CONTENIDO

1. *Homenaje a Casimiro Alcorta*. Por Miguel Angel Ciuro Caldani

1. “*...Salió del sórdido barrial buscando el cielo... que abrió caminos sin más ley que la esperanza...*”. Por Miguel Angel Ciuro Caldani
2. “*Carancanfunfa se hizo al mar con tu bandera y en un pernó mezcló a París con puente Alsina...*”. Por Diego Mendy

HOMENAJE A CASIMIRO ALCORTA (1840–1913) - 180 AÑOS DESPUÉS

“Hijo de esclavos y él mismo liberto cuando niño, le fue impuesto el apellido de su dueño, como se estilaba. Su madre, Casimira, era esclava del estanciero y músico Amancio Alcorta (1805-1862), uno de los primeros compositores clásicos de Argentina. De origen santiagueño, Amancio Alcorta se radicó en Buenos Aires en 1853, siendo propietario de la mayor parte de las tierras del actual partido de Moreno, en el Gran Buenos Aires.

Casimiro es mencionado por primera vez en 1913, en la primera historia del tango publicada, la que realizara José Antonio Saldías bajo el seudónimo de Viejo Tanguero, en un artículo titulado "El tango: su evolución y su historia" y publicado en Crítica.

Se destacó como violinista, bailarín y compositor. Su actuación se extendió entre 1855 y 1913, es decir, desde los primeros momentos en que el tango comenzó a formarse, hasta que tomó forma definitiva e identidad propia durante la llamada Guardia Vieja. Solía actuar en el Scudo d'Italia, en la “casita” de Laura, en El Prado Español y en una milonga que se encontraba en la Calle del Temple (luego Viamonte).

Como violinista formó el primer conjunto de tango del que se tenga registro, junto al *Mulato Sinfórico* en clarinete y seguramente un guitarrista. El conjunto actuó desde la década de 1870 hasta fines de la década de 1890.

Como bailarín, formó una célebre pareja con su compañera *La Paulina*, de origen italiano, con quien permaneció hasta su muerte en 1913.

Como compositor es autor del famoso tango "Concha sucia" (1884), que varias décadas después sería renombrado "Cara sucia" por Francisco Canaro y modificada su letra para "adecentarla", hecho esto por Juan Caruso. Compuso también los tangos "La yapa" y "Entrada prohibida", esta última luego acreditada a los hermanos Teisseire.

Es muy probable que muchos de los tangos compuestos entre 1870 y 1900 le pertenecieran, incluso aquellos acreditados a otros compositores.

Murió en Buenos Aires en 1913, en brazos de Paulina.

(“Concha sucia”/ “Cara sucia”)

Fuentes: *Casimiro Alcorta*, Wikipedia, https://es.wikipedia.org/wiki/Casimiro_Alcorta, 1-11-2020; *Cara sucia* (tango), Wikipedia, [https://es.wikipedia.org/wiki/Cara_sucia_\(tango\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Cara_sucia_(tango)), 1-11-2020; también v. gr. HOMERO, *El Choclo*, <http://www.popytango.com/el-choclo/>, 1-11-2020; en sentido artístico *El Día que conocí a Casimiro*, <http://www.alternativateatral.com/obra3461-el-dia-que-conoci-a-casimiro>, 1-11-2020.

**“... SALIÓ DEL SÓRDIDO BARRIAL BUSCANDO EL CIELO ... QUE ABRIÓ
CAMINOS SIN MÁS LEY QUE LA ESPERANZA ...” (*)**

BIENAVENTURADOS LOS QUE ESPERAN

Miguel Angel CIURO CALDANI (**)

*“Con este tango que es burlón y compadrito
Se ató dos alas la ambición de mi suburbio;
Con este tango nació el tango, y como un grito
Salió del sórdido barrial buscando el cielo;
Conjuro extraño de un amor hecho cadencia
Que abrió caminos sin más ley que la esperanza,
Mezcla de rabia, de dolor, de fe, de ausencia
Llorando en la inocencia de un ritmo juguetón.*

*Por tu milagro de notas agoreras
Nacieron, sin pensarla, las paicas y las grelas,
Luna de charcos, canyengue en las caderas
Y un ansia fiera en la manera de querer...*

*Al evocarte, tango querido,
Siento que tiemblan las baldosas de un bailongo
Y oigo el rezongo de mi pasado...
Hoy, que no tengo más a mi madre,
Siento que llega en punta 'e pie para besarme
Cuando tu canto nace al son de un bandoneón.*

*Carancanfunfa se hizo al mar con tu bandera
Y en un pernó mezcló a París con Puente Alsina.
Triste compadre del gavión y de la mina
Y hasta comadre del bacán y la pebeta.
Por vos shusheta, cana, reo y mishiadura
Se hicieron voces al nacer con tu destino...
¡misa de faldas, querosén, tajo y cuchillo,
Que ardió en los conventillos y ardió en mi corazón.”*

*“Diríase que sin atardeceres y
noches de Buenos Aires
no puede hacerse un tango y
que en el cielo nos espera a los argentinos
la idea platónica del tango, su forma universal
(esa forma que apenas deletrean La Ta-blada o El Choclo), y
que esa especie venturosa tiene,
aunque humilde, su lugar en el universo.” (***)*

1. El tango “*El choclo*”, cuya música es de posible autoría de *Casimiro Alcorta*, tuvo letras escritas por calificados escritores, pero la que nos resulta en este caso de especial interés es la que le asignó *Enrique Santos Discépolo*. Como suele ocurrir con las obras de Discépolo, destacadísimo exponente de la cultura popular argentina, la letra escrita por él es una excelente expresión de lo que consideramos mejor en el “espíritu” de nuestro pueblo y al fin en la condición humana.¹ La pieza alcanza proyección perdurable y universal.²

En la valiosa poesía de Discépolo nos parece de especialísima relevancia la descripción “*Salio del sórdido barrial buscando el cielo; ...Que abrió caminos sin más ley que la esperanza.*”

(*) Homenaje a *Casimiro Alcorta* (1840-1913), considerado el padre del tango, en el año del centésimo octogésimo aniversario de su nacimiento en el recuerdo del tango "El Choclo", atribuido a su posible autoría, y a *Enrique Santos Discépolo*, autor de una de las letras que contribuyeron a arraigarlo en la conciencia popular. (V. *Casimiro Alcorta*, Wikipedia, https://es.wikipedia.org/wiki/Casimiro_Alcorta, 31-10-2020; *Enrique Santos Discépolo*, Wikipedia, https://es.wikipedia.org/wiki/Enrique_Santos_Discépolo, 31-10-2020. Se pueden c. además, por ej., GOBELLO, José, *Breve historia crítica del tango*, Bs. As., Corredor, 1999; ZENI, Sergio; “Los nombres del tango (I), en *Diariofolk*, 8 de julio de 2012, <http://www.diariofolk.com/paraempezar/los-nombres-del-tango-por-sergio-zeni-1/>, 31-10-2020).

(**) Profesor emérito de la Universidad de Buenos Aires y titular de la Universidad Nacional de Rosario.

(***) BORGES, Jorge Luis, (BORGES, Jorge Luis, *Evaristo Carriego* (1930),

www.elortiba.org/old/pdf/Borges_Carriego.pdf, 31-10-2020).

¹ El choclo es un tango «criollo» con orquestación de Ángel Villoldo, estrenado en 1903 y cuya partitura fue publicada en 1905, *El choclo*, Wikipedia, https://es.wikipedia.org/wiki/El_choclo, 31-10-2020; *Angel Villoldo - El Choclo*, https://www.youtube.com/watch?v=gjdkg_QeQKE, 31-10-2020.

La letra original de Villoldo hacía referencia al alimento. Más tarde escribió otra versión con el título *Cariño puro*. Una versión de Marambio Catán está escrita desde el punto de vista de un malevo (*me llamaban el choclo compañero*). La versión más popular es la de Enrique Santos Discépolo (1947), que rememora el origen del tango como forma de vida. (*El choclo*, Wikipedia, cit.).

² En cuanto a la proyección perdurable y mundial de El choclo v. la ejecución por la Orquesta de la Ciudad de Buenos Aires grabada en 1907 y obrante en Wikipedia, https://es.wikipedia.org/wiki/El_choclo, 31-10-2010; *Tita Merello - El Choclo*, <https://www.google.com/search?q=El+choclo+tita+merello&ie=utf-8&oe=utf-8&client=firefox-b-1>, 31-10-2020; “El Choclo”, v. *Aníbal Troilo, Grandes Éxitos, El Choclo*, <https://www.youtube.com/watch?v=j-UECvGJJVU&list=PLXQrNz5DylwRDZH2H4OYptD46wcAossQ&index=93>, 30-12-2020 (solo música); *El choclo* (The Corn) (Ángel Villoldo. Enrique Santos Discépolo/Juan Carlos Marambio Catán, <https://www.youtube.com/watch?v=Uyl3mYD-fws>, 31-10-2020 (ejecutado en Grecia); JULIO IGLESIAS *El Choclo* (Tango), <https://www.youtube.com/watch?v=X4SuCbPTtdA>, 31-10-2020;

GROPPA, Carlos G., “Difusión internacional de La Cumparsita y El Choclo”, en *Tango Reporter*, La Revista para los Amantes del Tango editada en Los Angeles, California, desde 1996, <http://tangoreporter.blogspot.com/2007/07/difusion-internacional-de-la-cumparsita.html>, 31-10-2020; en acordeón “Tango "EL Choclo" - kompozytor Angel Villoldo - na dwa akordeony, z sekcją instrumentalno - rytmiczną Technics sx-KN5000, wykonuje Miroslaw Marks. "El Choclo" es un tango criollo con música de Ángel Villoldo, estrenado en 1903. Por Miroslaw Marks”, <https://www.youtube.com/watch?v=xE7gKEG8O9Y>, 31-10-2020.

2. Entre las características de la condición humana están el *ascenso*, si es necesario desde lo sórdido, al “cielo” de la dignidad y la felicidad.³ En su transcurso son muy relevantes la *esperanza* y las *oportunidades*. Con razón Dante colocó en la puerta del Infierno “*Lasciate ogni speranza, voi ch'entrate*” (Inferno, Canto III, V. 9). La desesperanza coloca en condiciones infrahumanas. Las oportunidades han de existir para todos y ser permanentemente renovadas.

3. Argentina fue un país de *oportunidades* para muchas personas, quizás sobre todo del sector inmigratorio europeo, amparado en especial incluso por la Constitución Nacional. Hoy gran parte de la población se sumerge en la pobreza e incluso en la indigencia, que bloquean sus posibilidades.⁴ Aunque hay numerosos inmigrantes, sobre todo de países limítrofes, en parte en la realidad y en parte en la imaginación hay un movimiento emigratorio relevante.⁵

Uno de los problemas básicos de la Argentina es la casi inexistencia de los caminos de promoción social.⁶

4. La concepción de la vida mayoritaria en Argentina suele oscilar, a veces sin fundamentos sólidos, entre la *euforia* y la *desesperanza*. Fue un país de la esperanza de millones de inmigrantes, pero ahora parece haber desarrollado una cultura de cierto modo “bipolar” que oscila entre los dos extremos. En la actualidad transcurre un momento de desesperanza, en parte acentuado no solo por la pandemia por COVID-19 sino por la “grieta” que aquí y en otros lugares lleva a utilizarla inescrupulosamente.⁷ En el país la literatura de la desesperanza es especialmente representativa.⁸

³ *Sueño de Tango: Marginales y laburantes (T02P13)*, 24 de julio de 2019, Conduce: Rafael Mandressi Producción: Pablo Izmirlian, radiomundo1170am, En perspectiva, <https://www.enperspectiva.net/en-perspectiva-radio/sueno-tango-marginales-laburantes-t02p13/>, 1-11-2020.

⁴ V. *Observatorio de la Deuda Social Argentina*, UCA, <http://uca.edu.ar/es/observatorio-de-la-deuda-social-argentina>, 31-10-2020.

⁵ C. *El Camino de los Inmigrantes*, Argentina.gob.ar, <https://www.argentina.gob.ar/interior/migraciones/museo/el-camino-de-los-inmigrantes>; MODOLO, Vanina Edit, “Análisis histórico-demográfico de la inmigración en la Argentina del Centenario al Bicentenario”, en *Papeles de población*, vol.22, no.89, Toluca, jul./sep. 2016, http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1405-74252016000300201; *Inmigración en Argentina*, Wikipedia, https://es.wikipedia.org/wiki/Inmigraci%C3%B3n_en_Argentina, 31-10-2020.

⁶ V. OLIVETO, Guillermo, “La clase media no se redujo, pero no hay ascenso social”, entrevista, 3 de junio de 2019, Cadena 3, https://www.cadena3.com/noticia/entrevista-a-fondo/la-clase-media-no-se-redujo-pero-no-hay-ascenso-social_210960, 31-10-2020; “El ascenso social ¿una ilusión?, en *Clarín*, 15 de mayo de 2020, https://www.clarin.com/sociedad/ascenso-social-ilusion_0_Bk35yjRYx.html, 31-10-2020.

⁷ Se puede v. MUCHNIK, Daniel, “Desesperanza por lo que viene para la Argentina”, en *Infobae*, 14 de octubre de 2020, <https://www.infobae.com/opinion/2020/10/14/desesperanza-por-lo-que-viene-para-la->

Pese a su frecuente instalación en dicho campo negativo, en este caso Discépolo nos indica la “*ley*” de la esperanza. La *esperanza* es la luz que esclarece los senderos para el ascenso social, pero también para la plenitud de la vida humana. Es un *imperativo vital*.

5. La personalidad de ubicación marginal del liberto Casimiro Alcorta, autor de una obra artística de valor hondo y duradero y recipiendario de este Espacio Virtual, expresa el marco social donde tuvo sus orígenes el tango y contribuye al clamor para que incluso desde el sórdido barrial siempre haya caminos de esperanza para alcanzar el cielo de la vida plena.

“El choclo” contribuye a esclarecernos el sendero desde lo hondo de la sabiduría popular y humana. Nuestro homenaje a sus autores.

[argentina/](#), 31-10-2020; “Buenos Aires, la provincia de la desesperanza”, en *Pulso Noticias*, 5 de septiembre de 2019, <https://pulsonoticias.com.ar/51135/buenos-aires-la-provincia-de-la-desesperanza/>, 31-10-2020. Cabe *ampliar* en nuestro artículo “Consecuencias jurídicas de la “grieta” argentina”, en *La Ley*, 2017-D, págs. 901/911, Cita Online: AR/DOC/1277/2017.

⁸ V. por ej. LAMOSO, Adriana, *Literatura polémica: la confirmación de los pronósticos (A propósito de la escritura de Ezequiel Martínez Estrada)*, en II Jornadas Hum. H. y A., Universidad Nacional del Sur, Bahía Blanca, 4 al 6 de octubre de 2007.

Es posible *ampliar* en nuestro artículo “Notas jusfilosóficas sobre las raíces populares de la cultura y las “letras” de los tangos “Sus ojos se cerraron” y “Cambalache””, en *Boletín del Centro de Investigaciones de Filosofía Jurídica y Filosofía Social*, Nº 6, 1985, págs. 17 y ss., Cartapacio, <http://www.cartapacio.edu.ar/ojs/index.php/centro/article/view/301/209>, 1-11-2020.

**“CARANCANFUNFA SE HIZO AL MAR CON TU BANDERA Y EN UN PERNÓ
MEZCLÓ A PARÍS CON PUENTE ALSINA...”**

Diego MENDY

El título de este breve trabajo, correspondiente a la última estrofa de la letra que *Enrique Santos Discépolo*¹ escribió para el tango “*El choclo*”², pone de relieve un problema recurrente en Argentina³. Los diferentes sectores de la sociedad, con diversos grados de intensidad e inclusive en sentidos contrapuestos, manifiestan tendencias a desconocer la realidad concreta que atraviesa el país. A menudo se confunde la situación actual con aquella que se proyecta o desea alcanzar. Se suele creer que haciendo lo mismo que el resto, eso va a desembocar necesariamente en resultados análogos.⁴

Desconocer la realidad implica no atender a los *límites necesarios* (físicos, psíquicos, lógicos, axiológicos, socioeconómicos, sociopolíticos), lo que frecuentemente provoca el fracaso de aquello que se proyecta. Los repartos proyectados son normatividades, cuyo fracaso se considera en relación a su exactitud. Cuando la normatividad se cumple, tiene la jerarquía muy importante de su exactitud. Si no se cumple (es decir, es inexacta) hay que lograr que lo sea o considerar su derogación.⁵

La pandemia por COVID-19 sirve como un ejemplo actual de la desconexión con la realidad. A menudo, sectores de la sociedad plantea la necesidad de aplicar en nuestro país estrategias distintas, exitosas en otros lugares del mundo, que resulten más favorables a la libertad de circulación, sin atender a las costumbres sociales de nuestra población. Reflejo de la misma disociación, pero en sentido opuesto, son las normatividades que

¹ Ver “*Enrique Santos Discépolo*” https://es.wikipedia.org/wiki/Enrique_Santos_Disc%C3%A9polo (02/11/2020)

² Ver “*El choclo*” https://es.wikipedia.org/wiki/El_choclo; <https://www.letras.com/enrique-santos-discépolo/418612/> (02/11/2020)

³ Ese pasaje de la letra de *Discépolo* también es un claro representante de la presencia del francés en el tango. Puede verse al respecto <https://www.todotango.com/historias/cronica/507/El-frances-en-el-tango:-pernod/> (02/11/2020)

⁴ Tal vez este pensamiento abstracto pueda explicarse en el fuerte anclaje de nuestro país en las teorías analíticas, tal como se señala en CIURO CALDANI, Miguel Angel; “*Razón e historia en el derecho de la integración: los casos de la Unión Europea y el Mercosur*” https://revistas-colaboracion.juridicas.unam.mx/index.php/anuario-derecho_constitucional/article/download/30281/27332 (02/11/2020)

⁵ CIURO CALDANI, Miguel Angel, “*Una teoría trialista del mundo jurídico*”, 1º edición para el profesor, Rosario, FDER Edita, 2019, pág. 84.

siguen sosteniendo medidas de aislamiento que la realidad muestra, varios meses después del comienzo de la pandemia, que son altamente inexactas.

©

**ORGANIZADO POR EL ÁREA DE DERECHO DEL
ARTE DEL CENTRO DE INVESTIGACIONES DE
FILOSOFÍA JURÍDICA Y FILOSOFÍA SOCIAL DE
LA FACULTAD DE DERECHO DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO**

